

знания этого языка практически невозможно получить работу в компаниях, которые сотрудничают с другими странами. Современный специалист должен читать о своей профессии не только на родном языке, но и на английском, чтобы быть в курсе всех событий, касающихся его профессии.

Во время изучения языков человек узнает много нового и интересного о культуре и истории того или иного народа. Это помогает расширить свой кругозор и лучше понять глубину родного языка.

Язык открывает человечеству массу преимуществ. Например, если вы любите путешествовать, то знание иностранных языков помогут вам в любой ситуации. С помощью иностранного языка вы сможете заговорить с местными жителями, что-то узнать, спросить или попросить о какой-либо услуге.

Знание иностранных языков улучшает способность принимать решения. У тех, кто изучает иностранные языки, рациональное мышление более развито, что позволяет принимать правильные логические решения.

Изучение иностранных языков улучшает возможности памяти и внимания. В процессе обучения происходит развитие памяти, а внимательность улучшается в процессе разговора, просмотра фильмов и сериалов.

Важность изучения иностранных языков, особенно в условиях глобализации, очень велика, и не стоит ее недооценивать. Возможности карьерного роста, новые знакомства, чтение литературы и просмотр фильмов в оригинале – далеко не все преимущества обучения иностранным языкам.

Нужно всегда помнить, что знание иностранного языка означает образованность, великолепный вкус и изысканность, и это ставит вас на высокое место в обществе.

УДК 802.0:656

Студ. А.А. Мальцева  
Рук. Г.А. Шор  
УГЛТУ, Екатеринбург

### **ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ТЕРМИНОВ В ТЕХНОЛОГИИ ТРАНСПОРТНЫХ ПРОЦЕССОВ**

В современном мире мы имеем множество различных возможностей. Все чаще и чаще появляется необходимость использовать разные источники информации, как отечественные, так и зарубежные. С появлением таких возможностей стала актуальна проблема перевода каких-либо специальных текстов, например, технических. Узкоспециализированные тексты

зачастую наполнены особой терминологией, поэтому при переводе таких текстов термины и их значения занимают главную роль.

При переводе текстов с английского языка на русский мы сталкиваемся с проблемой выбора того или иного значения слова. Значение слова, особенно многозначного, реализуется в словосочетании, в совокупности слов, то есть зависит от контекста. Именно контекстуальные значения дают возможность более точно и полно передать требуемую информацию.

Под контекстом принято понимать законченный отрывок письменной или устной речи (текста), общий смысл которого позволяет уточнить значение входящих в него слов, предложений [1].

В качестве объекта исследования были использованы небольшие отрывки из текстов разных направленностей. Для иллюстрации особенностей перевода приведем следующие английские предложения, содержащие многозначные термины «spring», «revolution», «spider», «body», «nut».

Термин «spring».

Many flowers appear in **spring** [2] – **Весной** появляется много цветов.

The lower portion of the steering-knuckle support is hinged to the front **spring** with a conventional threaded type shackle pin [3]. – Нижняя часть опоры поворотного кулака шарнирно прикреплена к передней **пружине** с помощью обычной шпильки с резьбой.

Термин «revolution».

The **revolution** was provoked by Russian military failures during the First World War. – **Революцию** спровоцировали российские военные неудачи во время первой мировой войны.

On the final stroke, which is the end of the second **revolution** of the engine, the piston on its upward travel forces out the burned gases [3]. – На последнем такте, который является концом второго **кругового вращения** двигателя, поршень во время его движения вверх вытесняет сожженные газы.

Термин «spider».

**Spiders** have an anatomical peculiarity, which it is hard to match elsewhere in the animal kingdom. – **Пауки** имеют анатомическую особенность, которой трудно найти сравнение в других областях животного мира.

In studying the action of the differential, that it is the **spider** gear which first receives the power from the engine and causes it to move round with the differential [3]. – При изучении действия дифференциала, именно **автомобильная крестовина** первой получает мощность от двигателя и заставляет его вращаться с дифференциальным корпусом.

Термин «body».

Most external parts of the **body** have ordinary English names as well as anatomical names. – Большинство внешних частей **тела** имеют обычные английские имена, а также анатомические названия.

The modern automobile possesses a steel **body** [3]. – Современный автомобиль обладает стальным **кузовом**.

Термин «nut».

In most vegetable juices and in many seeds and **nuts** we find it also. – В большинстве овощных соков и во многих семян и **орехов** мы находим его также.

Assemble the driving pinion bearing cones and cup to the driving pinion, adjusting the bearing lock **nuts** so as to obtain correct fit [3]. – Соберите конусы подшипника ведущей шестерни и чашку с ведущей шестерней, отрегулировав стопорные **гайки** подшипника, чтобы получить правильную посадку.

Примеры, приведенные выше, показывают особенность перевода слов в контексте транспортной сферы.

#### *Библиографический список*

1. Контекст // Wikipedia. [Электронный ресурс]. URL: [https:// www.ru.wikipedia.org/ wiki/Контекст](https://www.ru.wikipedia.org/wiki/Контекст)
2. Christina Ruse. Opportunities pre-intermediate. Mini-dictionary/ Christina Ruse. England, Longman, 2000. 58 p.
3. Automobile engineering: a home-study course and general reference work / Ray F. Kuns [and others]. Chicago: American technical society, 1946. 414 p.

УДК 319.5: 621.42

Маг. А.А. Медведева  
Рук. С.Ф. Масленникова  
УГЛТУ, Екатеринбург

### **НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ТЕХНОЛОГИИ БЛОКЧЕЙН**

В 2016 году международным аналитическим агентством Gartner был обнародован очередной прогноз до 2020 года, в котором представлены 10 трендов развития международной экономики и финансов. Все они, как отмечается аналитиками агентства, объединены общей темой – это уже происходящая цифровая революция, размах которой будет со временем расти. Среди «десятки Gartner» впервые были обозначены блокчейн-технологии, как новое явление, способное изменить глобальную экономику и финансы. Аналитики Gartner прогнозируют, что к 2020 году оборот бизнеса, основанного на блокчейне, достигнет 10 млрд долларов [1]. При